

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 6

אָמַרְתָּ לְמֹשֶׁה לֵאמֹר: Lev5:20
כַּוְיַדְבַּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. (5:20 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:1 Then אָמַרְתָּ spoke to Mosheh, saying,

<20> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

20 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וְכִשְׁמַע אָדָם אֶת-אֵתְּמִיתוֹ: 21
וְכִשְׁמַע אָדָם אֶת-אֵתְּמִיתוֹ: 21
וְכִשְׁמַע אָדָם אֶת-אֵתְּמִיתוֹ: 21
וְכִשְׁמַע אָדָם אֶת-אֵתְּמִיתוֹ: 21
וְכִשְׁמַע אָדָם אֶת-אֵתְּמִיתוֹ: 21
וְכִשְׁמַע אָדָם אֶת-אֵתְּמִיתוֹ: 21
וְכִשְׁמַע אָדָם אֶת-אֵתְּמִיתוֹ: 21
וְכִשְׁמַע אָדָם אֶת-אֵתְּמִיתוֹ: 21
וְכִשְׁמַע אָדָם אֶת-אֵתְּמִיתוֹ: 21
וְכִשְׁמַע אָדָם אֶת-אֵתְּמִיתוֹ: 21

2. (5:21 in Heb.) nephesh ki thecheta' uma`alah ma`al baYahúwah

w'kichesh ba`amitho b'phiqadon 'o-bith'sumeth yad 'o b'gazel 'o `ashaq 'eth-`amitho.

Lev6:2 When a soul sins and acts unfaithfully against אָמַרְתָּ, and deceives his companion in regard to a deposit or in pledge of hand, or through robbery, or he has extorted from his companion,

<21> Ψυχὴ ἐὰν ἀμάρτη καὶ παριδὼν παρίδη τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ ψεύσῃται τὰ πρὸς τὸν πλησίον ἐν παραθήκῃ ἢ περὶ κοινωνίας ἢ περὶ ἀρπαγῆς ἢ ἡδίκησέν τι τὸν πλησίον

21 Psychē ean hamartē kai paridōn paridē tas entolas kyriou

The soul which ever should sin, and by ignoring should ignore the commandments of YHWH,

kai pseusētai ta pros ton plēsion en parathēkē ē peri koinōnias

and should lie concerning the neighbor in a matter of trust, or concerning fellowship,

ē peri harpagēs ē ēdikēsen ti ton plēsion

or concerning seizure, or he wronged in any way the neighbor,

וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אֲחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה: 22
וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אֲחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה: 22
וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אֲחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה: 22
וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אֲחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה: 22
וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אֲחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה: 22
וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אֲחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה: 22
וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אֲחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה: 22
וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אֲחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה: 22
וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אֲחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה: 22
וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אֲחַת מִכֹּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה: 22

3. (5:22 in Heb.) 'o-matsa' 'abedah w'kichesh bah

w'nish'ba`al-shaqer `al-'achath mikol 'asher-ya`aseh ha'adam lachato' bahenah.

Lev6:3 or has found what was lost and lied about it and sworn falsely, so that he sins in regard to one of all these a man may do;

<22> ἢ εὗρεν ἀπώλειαν καὶ ψεύσῃται περὶ αὐτῆς

καὶ ὁμόσῃ ἀδίκως περὶ ἐνὸς ἀπὸ πάντων, ὧν ἐὰν ποιήσῃ ὁ ἄνθρωπος ὥστε ἀμαρτεῖν ἐν τούτοις,

22 ē heuren apōleian kai pseusētai peri autēs

or he found something lost and should lie concerning it,

kai omosē adikōs peri henos apo pantōn,
 and should swear by an oath unjustly concerning any one of all
 hōn ean poiēsē ho anthrōpos hōste hamartein en toutois,
 which ever should do a man, so as to sin by these.

פּוֹסֵף-אֶת הַיָּד בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֶת-הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת-הַעֲשָׂק
 :כִּי יַעֲשֶׂה אִישׁ אֶת-הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת-הַעֲשָׂק אֲשֶׁר עָשָׂה

אוֹ אֶת-הַפְּקֹדֹן אֲשֶׁר הִפְקִיד אֹתוֹ אוֹ אֶת-הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא:

4. (5:23 in Heb.) w'hayah ki-yecheta' w'ashem w'heshib 'eth-hag'zelah 'asher gazal 'o'
 eth-ha`osheq 'asher `ashaq 'o 'eth-hapiqadon 'asher haph'qad 'ito 'o 'eth-ha'abedah 'asher matsa'.

Lev6:4 then it shall be, when he sins and becomes guilty, that he shall restore what he took by robbery
 or what he got by extortion, or the deposit which was entrusted to him or the lost thing which he found,

<23> καὶ ἔσται ἡνίκα ἐὰν ἀμάρτη καὶ πλημμελήσῃ, καὶ ἀποδῶ τὸ ἄρπαγμα, ὃ ἤρπασεν,
 ἢ τὸ ἀδίκημα, ὃ ἠδίκησεν, ἢ τὴν παραθήκην, ἣτις παρετέθη αὐτῷ, ἢ τὴν ἀπώλειαν, ἣν εὗρεν,

23 kai estai hēnika ean hamartē kai plēmmelēsē,
 Then it shall be when ever he should sin, and trespass,
 kai apodō to harpagma, ho hērpasen,
 that he should give back the seized thing which he seized by force,
 ē to adikēma, ho ēdikēsen,
 or the offence which he wronged,
 ē tēn parathēkēn, hētis paretethē autō, ē tēn apōleian, hēn heuren,
 or the trust which was placed in him, or the loss which he found

יָצַק אֶת-הַיָּד בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֶת-הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת-הַעֲשָׂק
 :כִּי יַעֲשֶׂה אִישׁ אֶת-הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת-הַעֲשָׂק אֲשֶׁר עָשָׂה
 כִּד אוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר-יִשָּׁבַע עָלָיו לְשָׁקֵר וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ
 וְחִמְשֵׁתוֹ יִסֵּף עָלָיו לְאֲשֶׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְיוֹם אֲשֶׁר-תִּשָּׂא:

5. (5:24 in Heb.) 'o mikol 'asher-yishaba `alayu lasheqer w'shilam 'otho b'ro'sho
 wachamishithayu yoseph `alayu la'asher hu' lo yit'nenu b'yom 'ash'matho.

Lev6:5 or that all which he swore falsely; he shall make restitution for it in full
 and add to it one-fifth more. He shall give it to him to whom it belongs on the day of his guilt offering.

<24> ἀπὸ παντὸς πράγματος, οὗ ὤμοσεν περὶ αὐτοῦ ἀδίκως, καὶ ἀποτείσει αὐτὸ τὸ κεφάλαιον
 καὶ τὸ πέμπτον προσθήσει ἐπ' αὐτό. τίνος ἐστίν, αὐτῷ ἀποδώσει ἢ ἡμέρα ἐλεγχθῆ.

24 apo pantos pragmatos, hou ōmosen peri autou adikōs,
 of every thing, of which he swore by an oath concerning it unjustly;
 kai apoteisei auto to kephalaion kai to pempton prosthēsei ep' auto;
 and he shall pay it, the total sum, and his fifth part shall be added upon it -
 tinos estin, autō apodōsei hē hēmera elegchthē.
 whatever is his he shall give back in the day he should be reproved.

וְיָצַק אֶת-הַיָּד בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֶת-הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת-הַעֲשָׂק אֲשֶׁר עָשָׂה

לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם

כַּהֲנָתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם
לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם

6. (5:25 in Heb.) w'eth-'ashamo yabi' laYahúwah 'ayil tamim min-hatso'n b'er'k'ak l'asham 'el-hakohen.

Lev6:6 Then he shall bring to the priest his guilt offering to אִשָּׁמֹתָיִם, a ram without blemish from the flock, according to your valuation, for a guilt offering,

<25> καὶ τῆς πλημμελείας αὐτοῦ οἴσει τῷ κυρίῳ κριὸν ἀπὸ τῶν προβάτων ἄμωμον τιμῆς εἰς ὃ ἐπλημμέλησεν αὐτῷ.

25 kai tēs plēmmeleias autou oisei tō kyriō krion apo tōn probatōn amōmon

And for his trespass offering he shall bring to YHWH, ram an unblemished from the flocks times eis ho eplēmmelēsen autō.
of value to the amount of the thing, for what he trespassed.

לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם

כֹּוּבְכֹפֶר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנָיִם יִהְיֶה וְנִסְלַח לוֹ עַל-אַחַת מִכֹּל
אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לְאִשָּׁמֹתָיִם בָּהֶן:

7. (5:26 in Heb.) w'kiper `alayu hakohen liph'ney Yahúwah w'nis'lach lo `al-'achath mikol 'asher-ya`aseh l'ash'mah bah.

Lev6:7 and the priest shall make atonement for him before אִשָּׁמֹתָיִם, and he shall be forgiven for one of all the things which he may have done by being guilt in it.

<26> καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ περὶ ἑνὸς ἀπὸ πάντων, ὧν ἐποίησεν καὶ ἐπλημμέλησεν αὐτῷ.

26 kai exilasetai peri autou ho hierews enanti kyriou, kai apethēsetai autō peri henos apo pantōn,
And shall atone for him the priest before YHWH. And he shall be forgiven for any one of all hōn epoiēsen kai eplēmmelēsen autō.
which he did, and trespassed by it.

לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם
אֲוִיבְרַר יִהְיֶה לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם

8. (6:1 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:8 Then אִשָּׁמֹתָיִם spoke to Mosheh, saying,

<6:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֲוִיבְרַר יִהְיֶה לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם
לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם לְאִשָּׁמֹתָיִם

בְּצוֹ אֶת-אֶהְרֹן וְאֶת-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת
הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ כָּל-הַלַּיְלָה
עַד-הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוֹקֵד בּוֹ:

9. (6:2 in Heb.) **tsaw 'eth-'Aharon w'eth-banayu le'mor zo'th torath ha'olah**
hiw' ha'olah `al moq'dah `al-hamiz'beach kal-halay'lah `ad-haboqer w'esh hamiz'beach tuqad bo.

Lev6:9 Command Aharon and his sons, saying, This is the law for the burnt offering:
it is the burnt offering on the hearth on the altar all night until the morning,
and the fire on the altar shall be kept burning on it.

⟨2⟩ Ἔντειλαι Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων Οὗτος ὁ νόμος τῆς ὀλοκαυτώσεως·
αὐτὴ ἡ ὀλοκαύτωσις ἐπὶ τῆς καύσεως αὐτῆς ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ὅλην τὴν νύκτα ἕως τὸ πρωί,
καὶ τὸ πῦρ τοῦ θυσιαστηρίου καυθήσεται ἐπ' αὐτοῦ, οὐ σβεσθήσεται.

2 Enteilai Aarōn kai tois huiōis autou legōn

Give charge to Aaron and his sons! saying,

Houtos ho nomos tēs holokautōseōs;

This is the law of the bringing the whole burnt-offering.

autē hē holokautōsis epī tēs kauseōs autēs

This is the bringing the whole burnt-offering upon its burning

epi tou thysiastēriou holēn tēn nykta heōs to prōi,

upon the altar the entire night until morning;

kai to pyr tou thysiastēriou kauthēsetai ep' autou, ou sbesthēsetai.

and the fire of the altar shall burn upon it, and shall not be extinguished.

וַיֹּאמֶר אֶת-אֶהְרֹן וְאֶת-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת
הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ כָּל-הַלַּיְלָה
עַד-הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוֹקֵד בּוֹ:

גִּלְבָּשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנָסֵי-בַד יִלְבָּשׁ עַל-בְּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת-הַדָּשָׁן
אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת-הָעֹלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֶצְלַי הַמִּזְבֵּחַ:

10. (6:3 in Heb.) **w'labash hakohen mido bad umik'n'sey-bad yil'bash `al-b'saro w'herim**
'eth-hadashen 'asher to'kal ha'esh 'eth-ha'olah `al-hamiz'beach w'samo 'etsel hamiz'beach.

Lev6:10 The priest puts on his linen robe, and he shall put on linen undergarments over his flesh;
and he shall take up the ashes to which the fire reduces the burnt offering on the altar
and place them beside the altar.

⟨3⟩ καὶ ἐνδύσεται ὁ ἱερεὺς χιτῶνα λινοῦν καὶ περισκελὲς λινοῦν ἐνδύσεται περὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ
καὶ ἀφελεῖ τὴν κατακάρπωσιν, ἣν ἂν καταναλώσῃ τὸ πῦρ τὴν ὀλοκαύτωσιν,
ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ παραθήσῃ αὐτὸ ἐχόμενον τοῦ θυσιαστηρίου.

3 kai endysetai ho hierews chitōna linoun

And shall put on the priest inner garment a flaxen linen,

kai periskeles linoun endysetai peri to sōma autou

and pants flaxen linen he shall put on on his body.

kai aphelei tēn katakarpōsin,

And he shall remove the incinerated remains,

hēn an katanalōsē to pyr tēn holokautōsin, apo tou thysiastēriou

which ever should have consumed the fire of the whole burnt-offering of the altar.

kai parathēsei auto echomenon tou thysiastēriou.

And he shall place it next to the altar.

וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר

וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר

וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר

11. (6:4 in Heb.) uphashat 'eth-b'gadayu w'labash b'gadim 'acherim w'hotsi' 'eth-hadashen 'el-michuts lamachaneh 'el-maqom tahor.

Lev6:11 Then he shall take off his garments and put on other garments, and carry the ashes outside the camp to a clean place.

<4> καὶ ἐκδύσεται τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐνδύσεται στολὴν ἄλλην καὶ ἐξοίσει τὴν κατακάρπωσιν ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθάρων.

4 kai ekdysetai tēn stolēn autou kai endysetai stolēn allēn

And he shall take off his apparel, and shall put on apparel other.

kai exoisei tēn katakarpōsin exō tēs parembolēs eis topon katharon.

And he shall bring forth the incinerated remains outside the camp unto place a clean.

וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר

וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר

12. (6:5 in Heb.) w'ha'esh 'al-hamiz'beach tuqad-bo lo' thik'beh ubi'er 'aleyah hakohen `etsim baboqer baboqer w'arak 'aleyah ha'olah w'hiq'tir 'aleyah chel'bey hash'lamim.

Lev6:12 The fire on the altar shall be kept burning on it. It shall not go out, but the priest shall burn wood on it morning by morning; and he shall lay out the burnt offering on it, and shall make it as incense the fat portions of the peace offerings on it.

<5> καὶ πῦρ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καυθήσεται ἀπ' αὐτοῦ καὶ οὐ σβεσθήσεται, καὶ καύσει ὁ ἱερεὺς ἐπ' αὐτὸ ξύλα τὸ πρωὶ καὶ στοιβάσει ἐπ' αὐτοῦ τὴν ὀλοκαύτωσιν καὶ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ τὸ στέαρ τοῦ σωτηρίου.

5 kai pyr epi to thysiastērion kauthēsetai ap' autou

And the fire upon the altar shall be kept burning upon it,

kai ou sbesthēsetai, kai kausei ho hierous

it shall not be extinguished. And the priest shall burn

ep' auto xyla to prōi kai stoibasei ep' autou tēn holokautōsin

upon it wood every morning; and he shall pile upon it the whole burnt-offering.

kai epithēsei ep' auto to stear tou sōtēriou;

And he shall place upon it the fat of the deliverance offering.

וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר

וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר וְהִנִּיחַ אֹתוֹ עִמָּן אֶל-מִקְדָּשׁ הַטָּהוֹר

13. (6:6 in Heb.) 'esh tamid tuqad 'al-hamiz'beach lo' thik'beh.

Lev6:13 Fire shall be kept burning continually on the altar; it shall not be quenched.

<6> καὶ πῦρ διὰ παντὸς καυθήσεται ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, οὐ σβεσθήσεται.

6 kai **pyr dia pantos** kauthēsetai **epi to thysiastērion**, **ou svesthēsetai**.

And **fire shall always burn upon the altar**; it shall not be extinguished.

יָאֵלֶּךְ עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֵשׁ וְלֹא-יִכָּשֵׁף
זֵוֹאֵת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקָּרֵב אֶתָּה בְּנֵי-אַהֲרֹן
לְפָנֵי יְהוָה אֵל-פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

**14. (6:7 in Heb.) w'zo'th torath hamin'chah haq'reb 'othah b'ney-'Aharon
lip'h'ney Yahúwah 'el-p'ney hamiz'beach.**

Lev6:14 Now this is the law of the grain offering: the sons of Aharon shall present it before **יהוה** in front of the altar.

<7> Οὗτος ὁ νόμος τῆς θυσίας, ἣν προσάξουσιν αὐτήν οἱ υἱοὶ Ααρων ἔναντι κυρίου ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου·

7 Houtos ho nomos tēs thysias, hēn prosaxousin autēn hoi huioi Aarōn

This is the law of the sacrifice offering which shall bring it the sons of Aaron

enanti kyriou apenanti tou thysiastēriou;

before YHWH, before the altar.

חֻהַרִים מִמֶּנּוּ בְּקִמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִנְשָׁמָנָה וְאֵת כָּל-הַלֶּבֶנָּה
אֲשֶׁר עַל-הַמִּנְחָה וְהַקֵּטִיר הַמִּזְבֵּחַ רִיחַ גִּיחָם אֲזַכְּרָתָה לַיהוָה:

15. (6:8 in Heb.) w'herim mimenu b'qum'tso misoleth hamin'chah umisham'nah w'eth kal-hal'bonah 'asher `al-hamin'chah w'hiq'tir hamiz'beach reyach nichoach 'az'karathah laYahúwah.

Lev6:15 Then he shall lift up from it a handful of the fine flour of the grain offering, with its oil and all the incense that is on the grain offering, and he shall make it as incense on the altar, a soothing aroma, as its memorial offering to **יהוה**.

<8> καὶ ἀφελεῖ ἀπ' αὐτοῦ τῆ δρακί ἀπὸ τῆς σεμιδάλεως τῆς θυσίας σὺν τῷ ἐλαίῳ αὐτῆς καὶ σὺν τῷ λιβάνῳ αὐτῆς τὰ ὄντα ἐπὶ τῆς θυσίας καὶ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμα· ὀσμὴ εὐωδίας, τὸ μνημόσυνον αὐτῆς τῷ κυρίῳ.

8 kai aphelei ap' autou tē draki apo tēs semidaleōs tēs thysias syn tō elaiō autēs

And he shall remove from it a handful of fine flour of the sacrifice offering with its olive oil,

kai syn tō libanō autēs ta onta epi tēs thysias kai anoisei epi to thysiastērion

and with all its frankincense being upon the sacrifice. And he shall offer up upon the altar

karpōma; osmē euōdias, to mnēmosynon autēs tō kyriō.

a yield offering scent of pleasant aroma, a memorial of it to YHWH.

וְהָיָה כָּרְפוֹמָה אֲשֶׁר עַל-הַמִּנְחָה וְהַקֵּטִיר הַמִּזְבֵּחַ רִיחַ גִּיחָם אֲזַכְּרָתָה לַיהוָה
אֲזַכְּרָתָה לַיהוָה אֲזַכְּרָתָה לַיהוָה אֲזַכְּרָתָה לַיהוָה אֲזַכְּרָתָה לַיהוָה

טוהנותרת ממנה יאכלו אהרן ובניו מצות תאכל
במקום קדש בחצר אהל-מועד יאכלוה:

16. (6:9 in Heb.) w'hanothereth mimenah yo'b'lu 'Aharon ubanayu matsoth te'akel
b'maqom qadosh bachatsar 'ohel-mo`ed yo'k'luah.

Lev6:16 what is left of it Aharon and his sons shall eat. It shall be eaten as unleavened cakes
in a holy place; they shall eat it in the court of the tent of appointment.

<9> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἀπ' αὐτῆς ἔδεται Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ· ἄζυμα βρωθήσεται ἐν τόπῳ
ἁγίῳ, ἐν αὐλῇ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἔδονται αὐτήν.

9 to de kataleiphthen ap' autēs edetai Aarōn kai hoi huioi autou;
And the remainder of it Aaron shall eat and his sons.

azyma brōthēsetai en topō hagiō,
unleavened It shall be eaten in place a holy;
en aulē tēs skēnēs tou martyriou edontai autēn.
in the courtyard of the tent of the testimony they shall eat it.

יזא תאפה חמיץ חלקם נתתי אתה מאשי קדש קדשים
הוא כחטאת וכאשם:

17. (6:10 in Heb.) lo' the'apheh chamets chel'qam nathati 'othah me'ishay
qodesh qadashim hiw' kachata'th w'ka'asham.

Lev6:17 It shall not be baked with leaven. I have given it as their share from My fire offerings;
it is a holy of holies, like the sin offering and like the guilt offering.

<10> οὐ πεφθῆσεται ἔζυμωμένη· μερίδα αὐτήν ἔδωκα αὐτοῖς ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου·
ἅγια ἁγίων ὥσπερ τὸ τῆς ἁμαρτίας καὶ ὥσπερ τὸ τῆς πλημμελείας.

10 ou pepthēsetai ezymōmenē; merida autēn edōka autois
It shall not be baked being leavened. it as a portion I have given to them
apo tōn karpōmatōn kyriou; hagia hagiōn hōsper to tēs hamartias
of the yield offerings of YHWH. a holy of holies It is, as the one for the sin offering,
kai hōsper to tēs plēmmeleias.
and as the one for the trespass offering.

יא כל-זכר בבני אהרן יאכלנה חק-עולם לדורתכם מאשי יהיה כל
אשר-יגע בהם יקדש: פ

18. (6:11 in Heb.) kal-zakar bib'ney 'Aharon yo'kalenah chaq-`olam l'dorotheykem
me'ishey Yahúwah kol 'asher-yiga` bahem yiq'dash.

Lev6:18 Every male among the sons of Aharon may eat it; it is an eternal ordinance throughout
your generations, from the fire offerings to אֲשֶׁר יִגַע. Whoever touches them shall become consecrated.

<11> πᾶν ἀρσενικὸν τῶν ἱερέων ἔδονται αὐτήν· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου. πᾶς, ὃς ἐὰν ἄψηται αὐτῶν, ἁγιασθήσεται.

11 pan arsenikon tōn hiereōn edontai autēn; nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn

Every male of the priests shall eat it – law an eternal unto your generations

apo tōn karpōmatōn kyriou. pas, hos ean hapsētai autōn, hagiasthēsetai.

of the yield offerings of YHWH. All who ever should touch them shall be sanctified.

:ִּוְיִדְבַּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
12 1947 אֲנִי אֶמְצָא אֶת-בְּנֵי אֶהְרֹן

19. (6:12 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:19 Then 1947 spoke to Mosheh, saying,

<12> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

12 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

13 1947 אֲנִי אֶמְצָא אֶת-בְּנֵי אֶהְרֹן
:909 אֶת-בְּנֵי אֶהְרֹן אֲנִי אֶמְצָא אֶת-בְּנֵי אֶהְרֹן

וְיָגִידוּ קִרְבָּן אֶהְרֹן וּבְנָיו אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הַמִּשְׁחָ אֹתוֹ

וְעֲשִׂיתָ הָאֵפָה סֹלֶת מְנַחָה תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב:

20. (6:13 in Heb.) zeh qar'ban 'Aharon ubanayu 'asher-yaq'ribu laYahúwah b'yom himashach 'otho `asirith ha'ephah soleth min'chah tamid machatsithah baboqer umachatsithah ba`areb.

Lev6:20 This is the offering which Aharon and his sons which they shall bring near to 1947 on the day when he is anointed; the tenth of an ephah of fine flour as a continual grain offering, half of it in the morning and half of it in the evening.

<13> Τοῦτο τὸ δῶρον Ααρων καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ, ὃ προσόισουσιν κυρίῳ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἂν κρίσης αὐτόν· τὸ δέκατον τοῦ οἴφι σεμιδάλεως εἰς θυσίαν διὰ παντός, τὸ ἥμισυ αὐτῆς τὸ πρωὶ καὶ τὸ ἥμισυ αὐτῆς τὸ δειλινόν.

13 Touto to dōron Aarōn kai tōn huiōn autou, ho prosoisousin kyriō en tē hēmera,

This is the gift offering of Aaron and his sons which they shall bring to YHWH in the day

hē an chrisēs auton; to dekaton tou oiphi semidaleōs

which ever you shall anoint him – the tenth of the ephah of fine flour

eis thysian dia pantos, to hēmisy autēs to prōi kai to hēmisy autēs to deilinin.

for a sacrifice offering always, half of it in the morning, and half of it at dusk.

14 1947 אֲנִי אֶמְצָא אֶת-בְּנֵי אֶהְרֹן
:909 אֶת-בְּנֵי אֶהְרֹן אֲנִי אֶמְצָא אֶת-בְּנֵי אֶהְרֹן

יָד עַל-מַחֲבַת בַּשֶּׁמֶן תִּעֲשֶׂה מְרֻבֶּקֶת תְּבַרְאָנָה תִּפְיִנִי מִנְחָת

פְּתַיִם תִּקְרִיב רִיחַ-נִיחֹם לַיהוָה:

21. (6:14 in Heb.) `al-machabath bashemen te`aseh mur'beketh t'bi'edah taphiney min'chath pitim taq'rib reyach-nichoach laYahúwah.

Lev6:21 It shall be prepared with oil on a griddle. When it is well stirred, you shall bring it.

You shall present the grain offering in baked pieces as a soothing aroma to **יהוה**.

<14> ἐπὶ τηγάνου ἐν ἐλαίῳ ποιηθήσεται, πεφυραμένην οἴσει αὐτήν, ἑλικτά, θυσίαν ἐκ κλασμάτων, θυσίαν ὀσμὴν εὐωδίας κυρίῳ.

14 epi tēganou en elaiō poiēthēsetai,

upon a frying pan with olive oil You shall prepare it.

pephyramenēn oisei autēn, helikta, thysian ek klasmatōn,

being mixed up He shall bring it, kneaded, as a sacrifice of pieces;

thysian osmēn euōdias kyriō.

he shall bring a sacrifice for a scent of pleasant aroma to **YHWH**.

אֵלֶּיךָ יְהוָה אֲנִי מֵבִיא הַמִּנְחָה הַזֹּאת כְּעֹלֶת אֵשׁ
:אֵשׁ כֹּלֹת אֵשׁ כְּעֹלֹת אֵשׁ כְּעֹלֹת אֵשׁ
טוֹבֵחַ כֹּהֵן הַמִּשְׁחָה תַּחֲתָיו מִבְּנָיו יַעֲשֶׂה אֶת־הָאֵתָה
חֹק־עוֹלָם לַיהוָה כְּלִיל תְּקַטֵּר:

22. (6:15 in Heb.) w'hakohen hamashiyach tach'tayu mibanayu ya'aseh 'othah chaq-`olam laYahúwah kalil taq'tar.

Lev6:22 The anointed priest who shall be in his place among his sons shall offer it. By an eternal ordinance it shall be entirely burn it as incense to **יהוה**.

<15> ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ἀντ' αὐτοῦ ἐκ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ποιήσει αὐτήν· νόμος αἰώνιος, ἅπαν ἐπιτελεσθήσεται.

15 ho hierews ho christos ant' autou ek tōn huiōn autou poiēsei autēn;

And the priest anointed in place of him from his sons shall prepare it.

nomos aiōnios, hapan epitelesthēsetai.

It is law an eternal – all shall be completed.

כְּעֹלֹת אֵשׁ כֹּלֹת אֵשׁ כְּעֹלֹת אֵשׁ כְּעֹלֹת אֵשׁ
טוֹבֵחַ כֹּהֵן מִנְחָתוֹ כְּלִיל תְּקַטֵּר לַאֲכֹל: ב

23. (6:16 in Heb.) w'kal-min'chath kohen kalil tih'yeh lo' the'akel.

Lev6:23 So every grain offering of the priest shall be thoroughly burned. It shall not be eaten.

<16> καὶ πᾶσα θυσία ἱερέως ὀλόκαυτος ἔσται καὶ οὐ βρωθήσεται.

16 kai pasa thysia hierēōs holokautos estai kai ou brōthēsetai.

And every sacrifice offering of a priest shall be wholly burnt, and it shall not be eaten.

יְהוָה יְדַבֵּר אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
:אֵלֶּיךָ יְהוָה אֲנִי מֵבִיא הַמִּנְחָה הַזֹּאת כְּעֹלֹת אֵשׁ

24. (6:17 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:24 Then **יהוה** spoke to Mosheh, saying,

<17> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωσῆν λέγων

17 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And **YHWH** spoke to Moses, saying,

18 יחַדְבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחֲטָאת בְּמִקּוֹם
 אֲשֶׁר תִּשְׁחַט הָעֹלָה תִשְׁחַט הַחֲטָאת לְפָנַי יִהְיֶה קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא׃

25. (6:18 in Heb.) daber 'el-'Aharon w'el-banayu le'mor zo'th torath hachata'th bim'qom 'asher tishachet ha'olah tishachet hachata'th liph'ney Yahúwah qodesh qadashim hiw'.

Lev6:25 Speak to Aharon and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: in the place where the burnt offering is slain the sin offering shall be slain before יהוה; it is a holy of holies.

<18> Λάλησον Ααρων και τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων Οὗτος ὁ νόμος τῆς ἁμαρτίας· ἐν τόπῳ, οὐ σφάζουσιν τὸ ὄλοκαύτωμα, σφάζουσιν τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἔναντι κυρίου· ἅγια ἁγίων ἐστίν.

18 Lalêson Aarôn kai tois huióis autou legôn Houtos ho nomos tês hamartias;

Speak to Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering.

en topō, hou sphazousin to holokautōma,

In the place where they slay the whole burnt-offerings,

sphaxousin ta peri tês hamartias enanti kyriou; hagia hagiôn estin.

they shall slay also the one for the sin offering before YHWH – a holy of holies it is.

19 יט הכהן המחטא אותה יאכלנה במקום קדש תאכל בקצר אהל מועד׃

26. (6:19 in Heb.) hakohen ham'chate' 'othah yo'kalenah b'maqom qadosh te'akel bachatsar 'ohel mo'ed.

Lev6:26 The priest who offers it for sin shall eat it. It shall be eaten in a holy place, in the court of the tent of appointment.

<19> ὁ ἱερεὺς ὁ ἀναφέρων αὐτήν ἔδεται αὐτήν· ἐν τόπῳ ἁγίῳ βρωθήσεται, ἐν αὐλῇ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

19 ho hiereus ho anapherôn autên edetai autên; en topō hagiō brōthēsetai,

The priest offering it, he shall eat it in place a holy; he shall eat it

en aulē tês skēnēs tou martyriou.

in the courtyard of the tent of the testimony.

20 כּכֹּל אֲשֶׁר-יִגַע בְּבִשְׂרָהּ יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזָּה מִדָּמָהּ עַל-הַבְּגָד
 אֲשֶׁר יִזָּה עָלֶיהָ תִּכְבֵּס בְּמִקּוֹם קֹדֶשׁ׃

27. (6:20 in Heb.) kol 'asher-yiga` bib'sarah yiq'dash wa'asher yizeh midamah `al-habeged 'asher yizeh `aleyah t'kabes b'maqom qadosh.

Lev6:27 Anyone who touches its flesh shall become consecrated; and when any of its blood splashes on a garment, in a holy place you shall wash on which it was splashed.

<20> πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν κρεῶν αὐτῆς ἁγιασθήσεται· καὶ ὧ ἐὰν ἐπιρραντισθῇ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς ἐπὶ τὸ ἱμάτιον, ὃ ἐὰν ῥαντισθῇ ἐπ' αὐτὸ πλυθήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ.

20 pas ho haptomenos tōn kreōn autēs hagiasthēsetai;

Every one touching of its meats shall be sanctified.

kai hō ean epirrantisthē apo tou haimatos autēs epi to himation,
And to whom ever should be sprinkled upon of its blood, upon the cloak –
ho ean hrantisthē ep’ auto plythēsetai en topō hagiō.
the one who should be sprinkled upon by it shall be washed in place a holy.

21
אֲשֶׁר תִּבְשַׁל-בּוֹ יִשָּׁבַר
וְאִם-בְּכֵלִי נִחְשַׁת בְּנִשְׁלָה וּמִרְקַן יִשְׁטַף בַּמַּיִם:
אֲשֶׁר תִּבְשַׁל-בּוֹ יִשָּׁבַר
וְאִם-בְּכֵלִי נִחְשַׁת בְּנִשְׁלָה וּמִרְקַן יִשְׁטַף בַּמַּיִם:

28. (6:21 in Heb.) uk’li-cheres ‘asher t’bushal-bo yishaber
w’im-bik’li n’chosheth bushalah umoraq w’shutaph bamayim.

Lev6:28 Also the earthenware vessel in which it was boiled shall be broken;
and if it was boiled in a bronze vessel, then it shall be scoured and rinsed in water.

<21> καὶ σκεῦος ὀστράκινον, οὗ ἐὰν ἐψηθῆ ἐν αὐτῷ, συντριβήσεται·
ἐὰν δὲ ἐν σκεύει χαλκῷ ἐψηθῆ, ἐκτριψεί αὐτὸ καὶ ἐκκλύσει ὕδατι.

21 kai skeuos ostrakinon, hou ean hepsēthē en autō,

And item an earthenware of what ever should have been boiled in it, it shall be broken.

syntribēsetai; ean de en skeuei chalkō hepsēthē, ektripsei auto kai ekklysei hydati.

And if in an item of brass it should have been boiled, he shall scour it, and wash it out in water.

22
כָּבֹד-לְזָכָר בְּפִהֶנּוּם יֹאכַל אֹתָהּ קִדְשׁ קִדְשִׁים הוּא:
כָּבֹד-לְזָכָר בְּפִהֶנּוּם יֹאכַל אֹתָהּ קִדְשׁ קִדְשִׁים הוּא:

29. (6:22 in Heb.) kal-zakar bakohanim yo’kal ‘othah qodesh qadashim hiw’.

Lev6:29 Every male among the priests may eat of it; it is a holy of holies.

<22> πᾶς ἄρσῆν ἐν τοῖς ἱερεῦσιν φάγεται αὐτά· ἅγια ἁγίων ἐστὶν κυρίου.

22 pas arsēn en tois hiereusin phagetai auta; hagia hagiōn estin kyriou.

Every male among the priests shall eat it; a holy of holies it is to YHWH.

23
לִכְבֹּד בְּקִדְשׁ לֹא תֹאכַל בְּאֵשׁ תִּשְׂרַף:
כָּבֹד-לְזָכָר בְּפִהֶנּוּם יֹאכַל אֹתָהּ קִדְשׁ קִדְשִׁים הוּא:
לִכְבֹּד בְּקִדְשׁ לֹא תֹאכַל בְּאֵשׁ תִּשְׂרַף:

30. (6:23 in Heb.) w’kal-chata’th ‘asher yuba’ midamah ‘el-‘ohel mo’ed
l’kaper baqodesh lo’ the’akel ba’esh tisareph.

Lev6:30 But any of sin offering of which any of the blood is brought into the tent of appointment
to make atonement in the holy place shall be not eaten; it shall be burned with fire.

<23> καὶ πάντα τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας, ὧν ἐὰν εἰσενεχθῆ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῶν εἰς τὴν σκηνὴν
τοῦ μαρτυρίου ἐξιλάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ, οὐ βρωθήσεται· ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

23 kai panta ta peri tēs hamartias,

And all the meats concerning the sin offering,

hōn ean eisenechthē apo tou haimatos autōn eis tēn skēnēn tou martyriou
what ever might be carried in of their blood into the tent of the testimony
exilasasthai en tō hagiō, ou brōthēsetai; en pyri katakauthēsetai.
to atone in the holy place, shall not be eaten; in fire it shall be incinerated.